

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

Se debe indicar de forma fiel cómo va a ser desarrollada la docencia. Esta guía debe ser elaborada teniendo en cuenta a todos los profesores de la asignatura. Conocidos los espacios y profesorado disponible, se debe buscar la máxima presencialidad posible del estudiante siempre respetando las capacidades de los espacios asignados por el centro y justificando cualquier adaptación que se realice respecto a la memoria de verificación. Si la docencia de alguna asignatura fuese en parte online, deben respetarse los horarios tanto de clase como de tutorías). La planificación académica podrá sufrir modificaciones de acuerdo con la actualización de las condiciones sanitarias.

<b>Asignatura</b>	TEXTOS CLÁSICOS 3 (TEXTOS LATINOS 3)		
<b>Materia</b>	LENGUA LATINA		
<b>Módulo</b>			
<b>Titulación</b>	GRADO EN ESTUDIOS CLÁSICOS		
<b>Plan</b>	451	<b>Código</b>	46790
<b>Periodo de impartición</b>	2º SEMESTRE	<b>Tipo/Carácter</b>	OB / OPT
<b>Nivel/Ciclo</b>		<b>Curso</b>	2021-2022
<b>Créditos ECTS</b>	6		
<b>Lengua en que se imparte</b>	ESPAÑOL		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	ESTRELLA PÉREZ RODRÍGUEZ		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:estrella@fyl.uva.es">estrella@fyl.uva.es</a> ; tfno. 983 18 64 99		
<b>Departamento</b>	FILOLOGÍA CLÁSICA		



## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

### 1.1 Contextualización

La asignatura *TEXTOS CLÁSICOS 3 (TEXTOS LATINOS 3)* pertenece a la materia *LENGUA LATINA* que recorre todo el plan de estudios, tanto en la fase inicial y común como en los itinerarios de intensificación.

En la fase de formación común consta de seis asignaturas: una de Formación Básica (*Introducción al Latín*) y cinco obligatorias (*Latín 1, Latín 2, Latín 3, Historia de la lengua latina y Latín vulgar*), programadas para los cinco primeros semestres.

En el itinerario de *Latín* contamos con tres asignaturas obligatorias (que se convierten en optativas para los alumnos que optan por el Itinerario de *Griego*): *Textos Latinos 1, 2 y 3*, que se cursan en los semestres sexto, séptimo y octavo, y dos asignaturas optativas: *Latín Medieval* y *Latín Renacentista*, que pueden cursarse en los semestres sexto y séptimo.

### 1.2 Relación con otras materias

Está estrechamente relacionada con el resto de las asignaturas de su misma materia, dentro de las que forma un eslabón importante, y además es básica para el resto de las asignaturas del plan de estudios.

### 1.3 Prerrequisitos

No hay.

## 2. Competencias

### 2.1 Generales

- G.1 Análisis, comprensión y, en su caso, traducción de textos en diversas lenguas.
- G.2 Capacidad de relación y estudios comparados entre distintas lenguas, literaturas y culturas tanto en el eje diacrónico como en el sincrónico.
- G.4 Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos a la resolución de cuestiones concretas.
- G.5 Capacidad para gestionar bien el tiempo en la planificación y organización del trabajo personal y en equipo.
- G.6 Conocimiento de la terminología específica. .
- G.7 Capacidad para la mediación lingüística e intercultural.
- G.10 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar información bibliográfica.
- G.11 Conocimiento teórico y práctico de la traducción.
- G.12 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- G.13 Capacidad de análisis y síntesis de documentos complejos.
- G.14 Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- G.15 Capacidad de gestión y control de la calidad editorial.
- G.18 Capacidad para comprender e integrar los elementos culturales comunes en Europa.
- G.19 Capacidad de comunicación y transmisión del conocimiento.
- G.20 Capacidad de razonamiento y juicio crítico.



## 2.2 Específicas

- E.2 Traducción, análisis y comentario de textos latinos.
- E.6 Conocimiento de la historia de la lengua latina.
- E.8 Conocimiento de la cultura y literatura latinas y su evolución a lo largo del tiempo.
- E.9 Conocimiento de disciplinas auxiliares de la Filología Clásica (epigrafía, paleografía...).
- E.10 Conocimiento de los principios de la crítica textual y edición de textos griegos y latinos.
- E.11 Conocimiento profundo de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones, etc.) de las literaturas y culturas griega y latina.
- E.14 Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas aplicados al estudio del mundo clásico.
- E.17 Capacidad crítica para percibir los valores políticos, sociales, éticos y estéticos transmitidos por los textos antiguos y su vinculación con el mundo actual.

## 3. Objetivos

1. Conocer las variedades formales, sintácticas y semánticas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.6, G.10, E.2 y E.6).
2. Conocer las variedades diacrónicas y sincrónicas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
3. Comprender textos en lengua latina de distintas épocas y distintos géneros (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
4. Comentar textos latinos (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.7, G.10, G.12, G.13, E.2, E.6, E.8, E.9, E.10, E.11, E.14 y E.17).
5. Traducir al español textos latinos de diferentes registros lingüísticos y épocas (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, G.11, G.12, G.13, G.15, E.2, E.6, E.8, E.11 y E.17).
6. Manejar información bibliográfica, bases datos y recursos electrónicos adecuados para la localización, comprensión, comentario y traducción de los textos latinos (desarrollo de las competencias G.6, G.10, G.12, G.13, G.15 y E.14).

#### 4. Contenidos y/o bloques temáticos

##### Bloque 1: TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LATINOS ARCAICOS: COMEDIA LATINA

Carga de trabajo en créditos ECTS: 4

##### a. Contextualización y justificación

La comedia es uno de los géneros literarios más importantes de la época arcaica y también una de las fuentes más destacadas para el conocimiento de la lengua latina en ese período, así como de la cultura del momento.

##### b. Objetivos de aprendizaje

1. Conocer las variedades formales, sintácticas y semánticas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.6, G.10, E.2 y E.6).
2. Conocer las variedades diacrónicas y sincrónicas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
3. Comprender textos en lengua latina de distintas épocas y distintos géneros (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
4. Comentar textos latinos (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.7, G.10, G.12, G.13, E.2, E.6, E.8, E.9, E.10, E.11, E.14 y E.17).
5. Traducir al español textos latinos de diferentes registros lingüísticos y épocas (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, G.11, G.12, G.13, G.15, E.2, E.6, E.8, E.11 y E.17).
6. Manejar información bibliográfica, bases datos y recursos electrónicos adecuados para la localización, comprensión, comentario y traducción de los textos latinos (desarrollo de las competencias G.6, G.10, G.12, G.13, G.15 y E.14).

##### c. Contenidos

- 1.1. Cuestiones literarias y métricas.
- 1.2. Traducción y comentario de una selección de textos de Plauto y Terencio

##### d. Métodos docentes

Se utilizará la clase magistral participativa, el ejercicio práctico individual y colectivo en clases prácticas o seminarios

También se recurrirá al trabajo en equipo de los alumnos (aprendizaje cooperativo) y otros de elaboración personal que podrán presentarse de manera oral o escrita.

##### e. Plan de trabajo

- 1.- Cuestiones literarias y métricas: 10 horas
3. Traducción y comentario: 30 horas.

##### f. Evaluación

- Traducción con y sin diccionario
- Ejercicios teóricos y/o comentarios sobre el temario.
- Participación activa de los alumnos, tanto en las clases como en seminarios y tutorías.
- Elaboración y presentación de trabajos personales tutelados.



## g Material docente

Esta sección será utilizada por la Biblioteca para etiquetar la bibliografía recomendada de la asignatura (curso) en la plataforma Leganto, integrada en el catálogo Almena y a la que tendrán acceso todos los profesores y estudiantes. Es fundamental que las referencias suministradas este curso estén actualizadas y sean completas. Los profesores tendrán acceso, en breve, a la plataforma Leganto para actualizar su bibliografía recomendada ("Listas de Lecturas") de forma que en futuras guías solamente tendrán que poner el enlace permanente a Leganto, el cual también se puede poner en el Campus Virtual.

## g Material docente

Es fundamental que las referencias suministradas este curso estén actualizadas y sean completas. Los profesores tienen acceso, a la plataforma Leganto de la Biblioteca para actualizar su bibliografía recomendada ("Listas de Lecturas"). Si ya lo han hecho, pueden poner tanto en la guía docente como en el Campus Virtual el enlace permanente a Leganto.

### g.1 Bibliografía básica

- FORTSON, Benjamin, *Language and Rhythm in Plautus. Synchronic and Diachronic Studies*, Berlin: Walter de Gruyter, 2008.
- GONZALEZ LODGE, *Lexicon Plautinum*, 2 vols (A-L y M-Z), Georg Olms Verlag, Hildesheim 1962 (F/La 1.456 y F/La 1.457)
- HUNTER, R.L., *The new comedy of Greece and Rome*, Cambridge: Cambridge University Press, 1985 (F/La 1845).
- LÓPEZ, AURORA & POCIÑA, ANDRÉS, *Comedia romana*, Madrid, 2007 (F/La 7490)
- MÜLLER, CARL FRIEDRICH WILHELM, *Plautinische prosodie*, Hildesheim [etc.] : Georg Olms, 1971 (F/La 1441).
- P. TERCICIO AFRO, *Comedias*, 3 vols., texto revisado y traducido por L. Rubio, editorial Alma Mater, Barcelona 1957-1966 (vol. 1 F/An 2.116, F/Ph 6.426; vol. 2 F/La 1.025, F/TI 1300, F/Ph 6.424 y F/An 2.117; vol. 3 F/An 2.118 y F/Ph 6.425, F/TI 1.301)
- P. TERENTI AFRI *Comoediae*, recognouerunt breuique adnotatione critica instruxerunt R. Krauer et W. M. Lindsay, e Typographeo Clarendoniano, Oxford 1979 (F/La 1.031)
- PLAUTE, *Comédies, Tome V (Mostellaria. Persa. Poenulus)*, texte établi et traduit par Alfred Ernout, Les Belles Lettres, Paris 1938 (F/La 712)
- QUESTA, C., *Introduzione alla metrica di Plauto*, Casa editrice Prof. Riccardo Pàtron, Bologna 1967 (F/La 1.964)
- T. MACCI PLAVTI, *Comoediae, Tomus II (Miles Gloriosus. Mostellaria. Persa. Poenulus. Pseudolus. Rudens. Stichus. Trinummus. Truculentus. Vidularia. Fragmenta)*, recognovit breuique adnotatione critica instruxit W. M. Lindsay, e Typographeo Clarendoniano / Oxford University Press, Oxonii / Oxford 1989 (1ª ed. 1905) (F/Bc 12.2666)
- USSING, J. L., *Commentarius in Plauti comoedias*, denuo edendum curavit indicibus auxit A. Thierfelder, 2 vols., Georg Olms Verlag, Hildesheim 1972 (F/La 1.439 y F/La 1.440)

### g.2 Bibliografía complementaria

- AA.VV., *Historia de la literatura. Literatura y sociedad en el mundo occidental. I: El mundo antiguo (1200 a.C.- 600 d. C.)*, traducción, editorial Akal, Madrid 1988. (F/La 1.749)
- ALBRECHT, MICHAEL VON, *Historia de la literatura romana*, 2 vols., traducción, editorial Herder, Barcelona 1997 (vol. I) - 1999 (vol. II) (F/Bc 821L(091)his-1)
- CODOÑER, C. (dir.), *Historia de la literatura latina*, editorial Cátedra, Madrid 1997 (F/La 6.461)
- ESTEFANÍA, D.-POCIÑA, A., (edd.), *Géneros literarios romanos. Aproximación a su estudio*, editorial Estudios Clásicos, Madrid 1996 (F/La 6.078)
- FLOCCHINI, N., *Argomenti e problemi di letteratura latina*, Mursia, Milán 1977 (F/La 1.948)
- GAILLARD, J., *Introducción a la literatura latina (desde los orígenes hasta Apuleyo)*, traducción, editorial Acento, Madrid 1997 (F/Bc 930.85Flash042)
- GÓMEZ PALLARÉS, J., *Studiosa Roma. Los géneros literarios en la cultura romana. Notas para su explicación de Apio Claudio a Isidoro*, Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions, Bellaterra (Barcelona) 2003 (F/TI 3.342, F/La 6.887)
- KENNEY, E. J.- CLAUSEN, W. V. (eds.), *Historia de la literatura clásica. Cambridge University. II: Literatura latina*, traducción, editorial Gredos, Madrid 1989 (F/La 1.753)
- MARTIN, R.-GAILLARD, J., *Les genres littéraires à Rome*, Scodel, Paris 1981, 2 vols. (F/La 1725, F/La 1.726)



**g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)**

**h. Recursos necesarios**

**i. Temporalización**

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
4	40 primeras horas de clase

**Bloque 2: TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LATINOS ARCAICOS: POESÍA**

Carga de trabajo en créditos ECTS:

**a. Contextualización y justificación**

El conocimiento de la poesía de la época es básico para adquirir un buen conocimiento de la lengua y la literatura latina.

**b. Objetivos de aprendizaje**

1. Conocer las variedades formales, sintácticas y semánticas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.6, G.10, E.2 y E.6).
2. Conocer las variedades diacrónicas y sincrónicas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
3. Comprender textos en lengua latina de distintas épocas y distintos géneros (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).
4. Comentar textos latinos (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.7, G.10, G.12, G.13, E.2, E.6, E.8, E.9, E.10, E.11, E.14 y E.17).
5. Traducir al español textos latinos de diferentes registros lingüísticos y épocas (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, G.11, G.12, G.13, G.15, E.2, E.6, E.8, E.11 y E.17).
6. Manejar información bibliográfica, bases datos y recursos electrónicos adecuados para la localización, comprensión, comentario y traducción de los textos latinos (desarrollo de las competencias G.6, G.10, G.12, G.13, G.15 y E.14).

**c. Contenidos**

- 2.1. Cuestiones literarias: estudio de Lucrecio y su *De rerum naturae*.
- 2.2. Lectura y comentario de una selección de textos del *De rerum naturae* de Lucrecio.

**d. Métodos docentes**

Se utilizará la clase magistral participativa, el ejercicio práctico individual y colectivo en clases prácticas o seminarios



También se recurrirá al trabajo en equipo de los alumnos (aprendizaje cooperativo) y otros de elaboración personal que podrán presentarse de manera oral o escrita.

### e. Plan de trabajo

- 1.- Cuestiones literarias: 3 horas
2. Lectura y comentario de la selección de textos y repaso de sintaxis: 17 horas

### f. Evaluación

- Traducción con y sin diccionario
- Ejercicios teóricos y/o comentarios sobre el temario.
- Participación activa de los alumnos, tanto en las clases como en seminarios y tutorías.
- Elaboración y presentación de trabajos personales tutelados.

### g. Bibliografía básica

- LUCRECE, *De la nature*, texte établi et traduit par A. Ernout, Les Belles Lettres, Paris 1948 (F/La 543 y 542; París 1978 y 1975, F/Fs 1.688 y 1.689)
- LUCRECE, *De la nature*, commenaire exégétique et critique... par A. Ernout y L. Robin, Les Belles Lettres, Paris 1962 (vol. II y III: F/La 536 y 537)
- LUCREZIO, *La natura*, con testo a fronte, introduzione, traduzione e note di O. Cescatti con una lettura critica di Alessandro Ronconi, Garzanti, Milán 1986 (6ª, 1ª de 1975) (F/LA 547)
- T. LUCRECIO CARO, *De la naturaleza*, 2 vols., texto revisado y traducido por E. Valentí Fíol, editorial Alma Mater, Barcelona 1961 (vol. 1 F/An 1.994, F/FS 2.273 F/La y; vol. 2: F/An 1.995, F/Fs 2.274, F/La 541, F/Bc 2.125)
- T. LVCRETI CARI / LUCRECIO, *De rerum natura / De la realidad*, edición crítica y versión rítmica de A. García Calvo, editorial Lucina, Madrid 1997 (F/BC 15.455, F/LA 5.709)
- T. LUCRETIVS CARVS, *De rerum natura*, editit J. Martin, Teubner, Leipzig 1963 (F/LA 535)
- TITI LVCRETI CARI *De rerum natvra libri sex*, edited with prolegomena, critical apparatus translation and commentary by Cyril Bailey, 3 vols., Clarendon Press, Oxford 1986 (F/La 544, 545 y 546)

### h. Bibliografía complementaria

La misma del bloque I.

### i. Recursos necesarios

### j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
2	20 últimas horas de clase

*Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.*

## 5. Métodos docentes y principios metodológicos

Se utilizará la clase magistral participativa, el ejercicio práctico individual y colectivo en clases prácticas o seminarios

También se recurrirá al trabajo en equipo de los alumnos (aprendizaje cooperativo) y otros de elaboración personal que podrán presentarse de manera oral o escrita.

## 6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA <sup>(1)</sup>	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas, prácticas y seminarios	35	Estudio y búsqueda de documentación	60
Tutorías	10	Lecturas programadas	15
Presentación de trabajos	10	Preparación de trabajos	15
Sesiones de evaluación	5		
Total presencial	<b>60</b>	Total no presencial	<b>90</b>
TOTAL presencial + no presencial			<b>150</b>

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor.

## 7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Traducción con diccionario	6/10	No se podrá superar la asignatura si en esta parte se obtiene una nota inferior a 3/10.
Traducción sin diccionario	3/10	No se podrá superar la asignatura si en esta parte se obtiene una nota inferior a 3/10.
Ejercicios teóricos, participación en las clases y trabajos personales o en grupo	1/10	

### CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:** : Dominio de la materia del programa, comprensión correcta de los textos latinos, habilidad en el comentario lingüístico y literario de los mismos, claridad de los conceptos básicos, dominio de los instrumentos de trabajo, corrección ortográfica y de expresión en castellano
  - ...
- **Convocatoria extraordinaria:** Los mismos de la convocatoria ordinaria
  -



## 8. Consideraciones finales

